

Porównanie tłumaczeń Psalmów 56:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moją tułaczkę policzyłeś, Zebrałeś w swój bukłak moje łzy. Czyż nie ma ich w Twoim zwoju?*)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty policzyłeś dni mojej tułaczki, W swoim bukłaku zebrałeś me łzy — Na Twoim zwoju zostało to spisane.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy zawołam, cofną się moi wrogowie; to wiem, bo Bóg jest ze mną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tyś tułanie moje policzył; zbierz też łzy moje w wiadro twe; izaż nie są spisane w księgach twoich?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boże, żywot mój objawiłem tobie, położyłeś łzy moje przed oblicznością twoją, jakoś w obietnicy twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty pospisywałeś moje kroki tułaczki; przechowałeś łzy moje w swoim bukłaku - czyż nie są spisane w Twojej księdze?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tyś policzył dni mojej tułaczki, Zebrałeś łzy moje w bukłak swój. Czyż nie są zapisane w księdze twojej?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Policzyłeś dni mojej tułaczki, moje łzy zebrałeś do swego bukłaka. Czy nie są spisane w Twojej księdze?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty spisałeś moje tułaczki, zebrałeś moje łzy jak w naczyniu - czyż nie są zapisane jak w księdze?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty zapisałeś kroki mojej tułaczki, łzy moje zebrane są w Twoim bukłaku (czyż nie jest to [zapisane] w Twojej księdze?).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Підведися, моя славо. Підведися псалтирю і гуслі. Підведуся вранці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Policzyłeś moje tułactwa; zbierz moje łzy w Twój pojemnik, bo czyż nie są zapisane w Twojej księdze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy zawrócą moi nieprzyjaciele, w dniu, gdy zawołam; dobrze to wiem, że za mną jest Bóg.

*) <x>20 32:32</x>; <x>290 4:3</x>; <x>290 65:6</x>; <x>220 14:17</x>; <x>220 19:23</x>; <x>230 69:29</x>; <x>340 7:10</x>; <x>460 3:16</x>; <x>730 20:12</x>; <x>730 21:27</x>